

**ПРЕДИКАТЫ МЕРЫ СТЕПЕНИ ЧЕГО-ЛИБО
В РУССКОМ, БОЛГАРСКОМ, СЕРБОХОРВАТСКОМ,
ЧЕШСКОМ, ПОЛЬСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

© Л. М. Васильев

*Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.*

Тел./факс: +7 (347) 273 69 87.

Email: ivl334@yandex.ru

Статья посвящена рассмотрению грамматической и семантической специфики предикатов меры степени чего-либо в ряде индоевропейских языков. Установлено, что с грамматической точки зрения данные предикаты представляют собой особый разряд наречий, выступающих обычно в функции обстоятельств меры и степени. В силу своей ограниченной сочетаемости они являются индикаторами соответствующих семантических полей (оценки, величины и др.). Выявлено также, что предикаты степени употребляются чаще всего в сочетании с качественными или количественными прилагательными (полными и краткими) и соотносительными с ними по значению наречиями, реже – глаголами. Автор приходит к выводу о том, что рассмотренные предикаты соотносительны с прилагательными, имеющими то же самое значение, и выступают семантическими дериватами этих прилагательных.

Ключевые слова: *индоевропейские языки (и.-е. языки), предикаты меры степени, семантика, грамматика, типология.*

В моем «Системном семантическом словаре русского языка» [1, с. 157–158] они называются «предикатами со значением меры количества и величины», но «предикаты меры степени чего-либо» – более точное их название.

Эти предикаты привлекали внимание многих ученых: Э. Сепира [2], А. Вежицкой [3] и др. Их интересовали прежде всего специфическая семантика и своеобразные грамматические свойства таких предикатов. Значительный интерес представляет также их типология.

С грамматической точки зрения данные предикаты представляют собой особый разряд наречий, выступающих обычно в функции обстоятельств меры и степени (точнее, в функции логических определений второй ступени) и сочетающихся с прилагательными и производными от них наречиями качества (*очень красивый / о. красиво*), оценки (*очень хороший / о. хорошо*), состояния (*очень холодный / о. холодно*), множества (*очень многие / о. много*) и величины (*очень глубокий / о. глубоко*), а также со многими глаголами и образованными от них причастиями той же семантики (*очень устал / о. уставший, очень уважать / о. уважаемый*), если этому не противоречат нормы употребления (нельзя, например, *очень умнеть*, но можно *очень поумнеть*) и если значение прилагательного (resp. производного от него наречия) не содержит в себе семантического компонента степени (напр., *ужасный / ужасно, прекрасный / прекрасно* и т.п.). Благодаря своей ограниченной сочетаемости предикаты меры степени чего-либо (качества, величины и т.д.) являются индикаторами соответствующих семантических полей (поля оценки, поля величины и др.). С другими семантическими полями (бытийности, локативности, фазисности, свойства, отношения,

действия) они не соотносятся (ср. **очень был, *очень сидит, *очень начал, *очень вчерашний, *очень имеет, *очень принадлежит, *очень состоит, *очень работает, *очень мыслит* и т.п.). Если какие-то слова в одних случаях сочетаются с *очень*, а в других не сочетаются, то это значит, что они имеют разные значения или разные нормы употребления.

В и.-е. языках рассматриваемое поле представлено в основном новообразованиями. В **современном русском языке** к нему относятся слова *очень* (приятный / -но), книжн. *весьма* (интересный / -но), *совершенно* (справедливый / -во), *чрезвычайно* (важный / -но), *крайне* (редкий / -ко), разг. *здорово* (ошибся), *больно* (умный / -но), *безгранично* (преданный / -но), *беспрдельно* (любимый), разг. *шибко* (ловкий / -ко), *чрезмерно* (высокий / -ко), *удивительно* (способный), *баснословно* (дорогой / -го), *сильно* (болен, устал), *жестко* (просчитался), *безумно* (увлекательный), *несусветно* (огромный), *зверски* (голоден), *чертовски* (трудный / -но), *дьявольски* (хитрый / -ро), *страшно* (жаркий / -ко), *ужасно* (холодный / -но), *смертельно* (опасный / -но), *чудовищно* (богатый / -то), *невероятно* (высокий / -ко), *необычайно* (веселый / -ло), нар.-поэт. *несказанно* (красивый / -во), *довольно* (сильный / -но), *ничтожно* (малый) и др. (свыше 60 слов); в **болгарском** – *много* (интересен / -но ‘очень интересный / -но’), *твърде* (много ‘слишком много’), *силно* (се уморих ‘Я сильно устал’), *извънредно* (Той има и. много книги ‘У него чрезвычайно много книг’), *силно / много силно* (се огорчи ‘сильно огорчился’), *крайно* (уморен ‘крайне усталый’), *здравета* (Вчера ние з. поработали ‘Вчера мы здорово поработали’), *невероятно* (труден / -но ‘невероятно трудный / -но’), *неимоверно* (Той н. се бое-

ше ‘Он непомерно боялся’), *страшно* (Той с. се измучил ‘Он страшно утомил себя’), *ужасно* (се удиви ‘ужасно удивился’), *непоносимо* (тежък ‘невыносимо тяжелый’), *абсолютно* (правилен ‘абсолютно правильный’), *дяволски* (хитър / -ро ‘дьявольски хитрый / -ро’) и др.; в **сербохорватском** – *врло* (цењен ‘очень ценный’), *веома* (Веома се радуем тому ‘Весьма рад этому’), *сувише* (врух ‘очень горячий’), *сасвим* (правилни / -но ‘совершенно правильно’), *јако* (огладнети ‘сильно проголодаться’), *крајње* (ретки / -ко ‘крайне редкий / -ко’), *силно* (болан ‘сильно болен’), *изванредно* / *ванредно* (се радуем да вас видим ‘чрезвычайно рад вас видеть’), *потпуно* (реални / -но ‘вполне реальный / -но’), *одвех* (рано ‘слишком рано’), *посве* (уморан ‘совсем уставший’), *страшно* (тежак / -ко ‘страшно тяжелый / -ло’), *ужасно* (хладни / -но ‘ужасно холодный / -но’), *абсолютно* (здрав ‘абсолютно здоров’), *ђаволски* (лукав ‘дьявольски лукав’), *врашки* (хитри / -ро ‘чертовски быстрый, ловкий / -ро, -ко’), *много* (Он је м. забринут ‘Он очень обеспокоен’) и др.; в **чешском** – *velmi* (dobrý / -ře ‘очень хороший / -шо’), *velice* (velký ‘очень большой’), *крајně* (důležitý / -to, ‘крайне важно / -но’), *dosti* / *dost* (chudý ‘довольно бедный’), *zcela* (nepatrný / -ně ‘весьма незначительный / -но’), *uplně* (normalný / -ně ‘вполне нормальный / -но’), *mimořadně* (zajímavý / -vě ‘чрезвычайно интересный / -но’), *silně* (unaven ‘сильно усталый’), *strašně* / *strašlivě* (tvrdohlavý ‘страшно упрямый’), *úžasně* (nepříjemný / -ně ‘ужасно неприятный / -но’), *nepředstavitelně* (nečistý / -tě ‘невообразимо грязный / -но’), *nezvykle* (smutný ‘непривычно грустный / -но’), *neobvykle* (bohatý ‘необыкновенно богатый’), *nemožně* (hloupy / -pě ‘до невозможности глупый / -по’), *nemyslitelně* (hluboký / -ko ‘немыслимо глубокий / -ко’), *neuvěřitelně* (surový ‘невероятно жестокий’), *příšerně* (unavný / -ně ‘страшно утомительный / -но’), *nevyslovně* (příjemný / -ně, lehký / -se ‘необъяснимо приятный / -но, легкий / -ко’), *nesměrně* / *nesmírně* (pracovitý ‘безмерно трудолюбивый’), *zvláště* (příjemný / -ně ‘особенно приятный / -но’), *neobvyčejně* (skromný / -ně ‘необычайно скромный / -но’), *naravně* (zajímavý / -vě ‘чрезвычайно интересный / -но’), *ohromně* (bazlivý / -vě ‘ужасно трусливый / -во’), *hrozně* (vysoký / -se ‘больно высокий / -ко’), *vyjimečně* (těžký / -ko ‘исключительно трудный / -но’), *neomezeneň* / *bezměrně* (rozsmarný ‘безмерно капризный’), *neohraňiceneň* / *nekonečně* (vďečen ‘бесконечно благодарен’) и др.; в **польском** – *bardzo* (piękny ‘очень красивый’), *wielce* (przyjemny / -nie ‘весьма приятный / -но’), *mocno* (zadowolony ‘очень довольный’), *dość* (chłodny / -no ‘довольно холодный / -но’), *skrajnie* / *skrajcowo* (rzadki / -ko ‘крайне редкий / -ко’), *zbyt* (mądry ‘слишком умный’), *nadzwyczajnie* (ważny / -no ‘чрезвычайно важный / -но’), *niezwykłe* / *nadzwyczaj* (wesoły / -no ‘необычайно веселый / -ло’), *ogromnie* (ciekawý / -wie ‘страшно интересный / -но’), *nader* (smutny / -nie ‘довольно

грустный / -но’), *niezmiernie* (mały / -ły ‘безмерно малый / -ло’), *nieskończenie* (wdzięczny ‘бесконечно признательный’), *znikomo* (mały / -ło ‘ничтожно малый / -ло’), *strasznie* / *straszliwie* (ciekawý / -wie ‘страшно интересный / -но’), *okropnie* (nieprzyjemny / -nie ‘ужасно неприятный / -но’), *przerazające* (straszny / -nie ‘неимоверно страшный / -но’), *diabelski* / *diabelnie* (zmęczony ‘чертовски усталый’) и др.; в **английском** – *very* (much, cold ‘очень много, холодно’), *quite* (right ‘совершенно правильно’), *greatly* (He is g. surprised ‘Он весьма удивлен’), *very much* (thank you ‘премногу вам благодарен’), *rather* / *pretty* (good ‘довольно хороший / -шо’), *highly* (satisfactory / -ily ‘весьма удовлетворительный / -но’), *heavily* (suffer ‘тяжело страдать’), *strongly* (attached to something ‘сильно привязаться к чему-либо’), *badly* (I b. need this ‘Я сильно нуждаюсь в этом’), *perfectly* (true ‘совершенно правильный’), *uncommonly* (handsome ‘удивительно красивый’), *altogether* (bad ‘совсем плохой’), *dreadfully* (unpleasant / -ly ‘ужасно неприятный / -но’), *awfully* (hard) ‘страшно трудный’, *frightfully* (heavy ‘страшно тяжелый’), *fearfully* (dear ‘страшно дорогой’), *terribly* (tired ‘ужасно усталый’), *madly* (He loves his sun madly ‘Он безумно любит своего сына’), *utterly* (tactless ‘крайне бестактный’), *incredible* (hard ‘неимоверно трудный’), *unusually* (gay ‘необыкновенно веселый’), *inconceivably* (sad ‘невероятно печальный’), *vastly* (I shall be vastly obliged ‘Я буду очень благодарен’), *infinitely* (frankly ‘безмерно искренний’), *absolutely* (impossible ‘абсолютно невозможный’) и др. [4].

Предикаты степени, как видно из приведенного выше фактического материала, употребляются чаще всего в сочетании с качественными или количественными прилагательными (полными и краткими) и соотносительными с ними по значению наречиями, реже – глаголами (*ужасно холодный / холодно, очень любить что-либо, очень надеяться на кого-либо* и т.д.). Особую группу внутри данного семантического поля составляют предикаты, сочетающиеся с формами сравнительной степени: р. *namного* (больше), *значительно* (сильнее), *гораздо* (меньше), *много* (интереснее), *несравненно / несравнимо* (умнее), *заметно* (дороже), книжн. *стократ* (труднее) и т.д.; болг. *много* (по-добре ‘намного лучше’), *твърде* (по-лесно ‘значительно легче’), *неизмеримо* (по-лошо ‘гораздо хуже’) и др.; с.-х. *много* (старији ‘намного старше’), *знатно* (болье ‘значительно лучше’), *далеко* (горе ‘гораздо хуже’), *неизмеримо / несравнимо* (већи ‘неизмеримо / несравнимо больше’), *кудикамо* (више ‘куда как выше’) и др.; чеш. *mnohem / o mnoho* (hůře ‘гораздо хуже’), *daleko* (více ‘намного больше’), *značně* (slabše ‘значительно слабее’), *nězměrně* (méně ‘неизмеримо меньше’) и др.; пол. *po wiele* (więcej ‘намного больше’), *znacznie* (lepiej ‘значительно лучше’), *daleko* (piękniej ‘гораздо красивее’), *widocznie* (mniej ‘заметно меньше’) и др.;

англ. *much / far* (better ‘гораздо лучше’), *much more / much far* (interesting ‘намного интереснее’) и др. Иногда со значением меры степени употребляются также местоимения и местоименные наречия: *самый* (лучший), *какой* (грубый), *как* (хорошо), *куда / куда как* (интереснее), *еще как* (дорого) и под.

Целый ряд рассмотренных предикатов является общим для двух языков (ср. р. *невероятно, неимоверно, больно* и болг. *невероятно, неимоверно, болно*; болг. *извънредно, много* и с.-х. *извънредно, много*; р. *необычайно, невозможно, немыслимо, безмерно, неограниченно* и чеш. *neobvyčejně, nemyslitelně, bezměrně, neohraničeně*; чеш. *dost / dosti* и пол. *dość*), для трех языков (ср. р. *невероятно, неимоверно, неизмеримо, сильно, ужасно*, болг. *невероятно, непомерно, сильно* и с.-х. *невероятно, сильно, неизмеримо*), для четырех языков (ср. р. *страшно, ужасно, крайне, сильно*, болг. *страшно, ужасно, крайно, сильно*, с.-х. *страшно, ужасно, крайнѐ, сильно* и чеш. *strašně, úžasně, krajně, silně*), для пяти языков (ср. р. *крайне*, болг. *крайно*, с.-х. *крайнѐ*, чеш. *krajně* и пол. *skrajnie / krańcowo*), для всех шести языков (ср. р. *абсолютно, дьявольски*, болг. *абсолютно, дяволски*, с.-х. *абсолютно, ѣаволски*, чеш. *absolutně, diavolski*, пол. *absolutnie, diabelski* и англ. *absolutly*). Очень многие наречные предикаты меры степени сходны по своим семантическим моделям (ср., например, р. *несносно* и болг. *непоносимо*, р. *совсем* и с.-х. *сасвим*, р. *чрезвычайно, невероятно, немыслимо, невыразимо* и чеш. *timořadně, neuvěřitelně, nemyslitelně, nevyslovně*, р. *необычно* и пол. *niezwyyczajnie*, р. *ужасно* и англ. *awfully, terribly, dreadfully*).

Важной особенностью рассмотренных предикатов является то, что они соотносительны с прилагательными, имеющими то же самое значение, что они являются семантическими дериватами этих прилагательных (ср. *безмерно любить* и *безмерная*

цена, крайне редко и *редкий случай*). Такие прилагательные, как и производные от них наречия со значением меры степени, представляют собой в большинстве своем новообразования с переносным значением (ср. *страшный случай – страшная усталость, сильный человек – сильно болен*), при этом прямые их значения нередко утрачиваются (напр. *чрезвычайно, несусветный* и под.). К общеславянским относятся лишь слова *весьма* (ср. ст.-сл. *ВЪСЪМА* – от *вьсь*) и чеш. *velmi* (ср. ст.-сл. *ВЕЛЬМИ* – от *велии*) [5].

Стилистически (по своей нормативной значимости) рассматриваемые предикаты являются в большинстве своем общеупотребительными, но немало среди них также разговорно-просторечных, книжных, народно-поэтических и устаревших слов (напр. разг. *больно, здорово*, книжн. *весьма*, народно-поэтич. *несказанно*, устар. *вельми* и мн. др.). Следует также отметить, что предикаты меры степени чего-либо активно употребляются в рекламе, в политическом дискурсе и в научном стиле.

Значение степени проявления чего-либо нередко выражается также устойчивыми сочетаниями, в частности фразеологизмами: *до крайности, до смерти, хоть пруд пруди, хоть отбавляй, куры не клюют* и т.п., но о них особый разговор.

ЛИТЕРАТУРА

1. Васильев Л. М. Системный семантический словарь русского языка. Уфа: Гилем, 2005. Т. 1. 466 с.
2. Сепир Э. Градуирование. Семантическое исследование // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. XVI. С. 43–78.
3. Вежицкая А. Сравнение – градация – метафора // Теория метафоры / Под ред. Н. Д. Арутюновой. М.: Прогресс, 1990. С. 133–153.
4. Фактический материал извлечен из толковых и двуязычных словарей рассматриваемых языков.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1964. Т. 1. 562 с.

Поступила в редакцию 07.09.2014 г.

MEASURE OF DEGREE PREDICATES IN RUSSIAN, BULGARIAN, SERBO-CROATIAN, CZECH, POLISH AND ENGLISH

© L. M. Vasiliev

*Bashkir State University
32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (347) 273 69 87.

Email: ivl334@yandex.ru

The grammatical and semantic specifics of measure of degree predicates in a number of Indo-European languages is studied. It is established that this predicates from the grammatical point of view are special category of adverbs acting usually in the function of adverbial modifier of measure and degree. Due to their limited compatibility, they serve as indicators of the corresponding semantic fields (estimation, value etc.) It is also revealed that the degree predicates are more often used in conjunction with quantitative or qualitative adjectives (complete and brief) and adverbs correlative with them in meaning, rarely – verbs. The author has come to the conclusion that many adverbial measure predicates of degree are similar in their semantic model. An important feature of the considered predicates is that they are correlative with adjectives that have the same meaning, and act as semantic derivatives of these adjectives. Such adjectives as adverbs derived from them with meaning of measure of degree are mostly innovations with a figurative meaning. From the stylistic point of view, considered predicates are most commonly used, but among them there are also colloquial, bookish, folk-poetic and obsolete words. Measure of degree predicates are actively used in advertising, in political discourse and in the scientific style.

Keywords: *Indo-European languages, predicates of degree of something semantics, grammar, typology.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Vasil'ev L. M. *Sistemnyi semanticheskii slovar' russkogo yazyka* [System Semantic Dictionary of Russian Language]. Ufa: Gilem, 2005. Vol. 1.
2. Sepir E. *Graduirovaniye. Semanticheskoe issledovanie Novoe v zarubezhnoi lingvistike* [Calibration. Semantic Study // New in Foreign Linguistics]. Moscow: Progress, 1985. Vyp. XVI. Pp. 43–78.
3. Vezhbitskaya A. *Teoriya metafory* [Comparison – Gradation – Metaphor // Theory of Metaphor]. Ed. N. D. Arutyunovoi. Moscow: Progress, 1990. Pp. 133–153.
4. *Fakticheskii material izvlechen iz tolkovykh i dvuyazychnykh slovarei rassmatrivaemykh yazykov.*
5. Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Etymological Dictionary of Russian Language]. Moscow: Progress, 1964. Vol. 1.

Received 07.09.2014.